

CONVENTIE

între Guvernul Română si Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar

Guvernul Română si Guvernul Macedonean, denumite în continuare „Părți Contractante“, hotărând extinderea si dezvoltarea cooperării reciproce în domeniul sanitar veterinar, pentru asigurarea unei protectii corespunzătoare si echivalente împotriva bolilor la animale si a celor cauzate de produsele de origine animală caracterizate printr-o stare necorespunzătoare de sănătate, conduse de hotărârea de a dezvolta în continuare relatiile dintre cele două țări, pentru a facilita comertul reciproc cu animale, material seminal pentru însământări artificiale, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente si alte produse de uz veterinar, furaje si alte produse si materii care pot influenta starea de sănătate a animalelor, au convenit următoarele:

Articolul 1

Părțile Contractante vor coopera în vederea protectiei teritoriilor statelor lor împotriva introducerii si transmiterii de boli prin activitatea de import, export si tranzit de animale, material seminal pentru însământări artificiale, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente si alte produse de uz veterinar, furaje si alte produse si materii care pot influenta starea de sănătate a animalelor.

Articolul 2

Autoritățile sanitare veterinare ale fiecărei Părți Contractante competente în domeniul aplicării prezentei Conventii, sunt:

1. Agentia Natională Sanitară Veterinară din Ministerul român al Agriculturii si Alimentatiei.
2. Directia Veterinară din Ministerul macedonean al Agriculturii, Silviculturii si Economia Apelor.

Articolul 3

Autoritățile sanitare veterinare competente ale fiecărei Părți Contractante vor conveni activitățile reciproce în scopul simplificării executării procedurilor sanitare veterinare pentru importul, exportul si



tranzitul de animale, material seminal pentru însământări artificiale, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care constituie obiectul controlului sanitar veterinar de frontieră. Se vor conveni activități reciproce luând în considerare reglementările din legislația română și cea macedoneană, precum și legislația Uniunii Europene și a Organizației Mondiale a Comerțului.

Articolul 4

1. Autoritățile sanitare veterinare competente ale fiecărei Părți Contractante își vor furniza imediat informații privind:

a) apariția bolilor specificate în lista "A" a Oficiului Internațional de Epizotii (O.I.E.), inclusiv numele speciilor, numărul animalelor afectate și zona de extindere a bolii, baza de diagnostic și tipul de activități întreprinse pentru prevenirea și combaterea bolilor pe teritoriul statelor lor;

b) bolilor transmisibile înscrise în listelor "A" și "B" ale Oficiului Internațional de Epizotii prin schimbul lunar de buletine informative;

c) condițiile sanitare veterinare și modelele de certificate sanitare veterinare pentru importul, exportul și de tranzit de animale, material seminal pentru însământări artificiale, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii prime care pot influența starea de sănătate a animalelor.

2. Autoritățile sanitare veterinare competente ale fiecărei Părți Contractante se vor informa reciproc, imediat, despre măsurile de prevenire întreprinse în cazul în care bolile specificate în lista "A" a Oficiului Internațional de Epizotii apar pe teritoriul țărilor limitrofe.

Articolul 5

Părțile Contractante vor sprijini cooperarea dintre autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile române și macedonene care utilizează rezultatele cercetării științifice și tehnologice în domeniul sanitar veterinar prin:

a) schimb de experiență și informații în domeniul medicinei veterinare;

b) cooperare reciprocă între laboratoarele centrale de profil și instituțiile de cercetare în domeniu;

c) schimb de informații și organizarea de întâlniri de lucru între specialiști și personalul de cercetare;



3

d) schimb de reviste de specialitate si alte publicatii în domeniul sanitar veterinar;

e) schimb de informatii privind legislatia în vigoare referitoare la organizarea si activitatea serviciilor sanitare veterinare;

f) schimb de informatii, reglementări si specialisti în domeniul producerii, testării, înregistrării, autorizării si comercializării produselor de uz veterinar.

2. Partile Contractante vor admite autoritatilor sanitare veterinare competente sa efectueze controale reciproce in intreprinderile si unitatile care exporta animale, material seminal pentru insamantari artificiale, embrioni, oua pentru reproducție, produse de origine animala, medicamente si alte produse de uz veterinar, furaje si alte produse si materii care pot influenta starea de sanatate a animalelor.

Articolul 6

Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile ocazionate de participarea sa la aplicarea prevederilor prezentei Conventii, potrivit legislatiei interne a statelor Părtilor Contractante.

Articolul 7

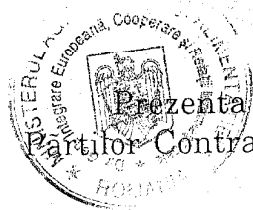
1. Reprezentantii autorităților sanitare veterinare competente ale fiecărei Părți Contractante se vor întâlni ori de câte ori este necesar, într-un loc si o perioadă de timp convenite reciproc.

2. Orice neînțelegere privind interpretarea sau aplicarea prezentei Conventii va fi rezolvată prin negocieri directe între Părțile Contractante.

3. În cazul în care nu se ajunge la o înțelegere în timpul negocierilor mentionate la aliniatul 2 al prezentului articol, diferendele dintre Părțile Contractante legate de punerea în aplicare a prezentei Conventii, vor fi examinate de către o Comisie Mixtă. Comisia va fi compusă din câte doi medici veterinari si un jurist din partea fiecărei Părți Contractante. Comisia se va întruni la cererea uneia dintre Părțile Contractante în 30 de zile de la data solicitării unei asemenea reuniuni pe teritoriul său. Reuniunea va fi prezidată alternativ de către un membru al fiecărei delegatii.

Articolul 8

Prezenta Conventie nu afectează drepturile si obligatiile Părtilor Contractante care rezultă din alte Conventii internationale



încheiate de către fiecare Parte Contractantă în domeniul sanitar veterinar.

Articolul 9

Prezenta Conventie va intra în vigoare în a 60-a zi de la data ultimei notificări prin care fiecare Parte Contractantă își va comunica reciproc îndeplinirea procedurilor cerute de legislația națională pentru intrarea sa în vigoare.

Articolul 10

Prezenta Conventie se încheie pentru o perioadă de cinci ani și se va prelungi în mod automat pentru următorii cinci ani, în cazul în care nici una dintre Părțile Contractante nu va fi notificat, celeilalte Părți Contractante, cu cel puțin șase luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, intenția sa de a denunța Conventia.

Articolul 11

La data intrării în vigoare a prezentei Conventii, își încetează valabilitatea, în relațiile dintre Partile Contractante, Conventia sanitară veterinară dintre Republica Populară Română și Republica Populăra Federativă Iugoslavia, semnată la Belgrad la data de 04 august 1956.

Semnată la București la 30 iunie 1999 în limbile română, macedoneană și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de diferențe de interpretare, va prevala versiunea engleză.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂN

PENTRU GUVERNUL
MACEDONEAN

Nr.	D.T.R.

957h. D.T.R.

AGRICULTURII ȘI ALIMENTAȚIEI
ROMÂNIEI

*Conform cu originalul
nu modificat art. 11. potu-
bit solicitării Consiliului
Legislativ*

CShe

[Signature]

Conventia a fost semnată din partea Guvernului României de către domnul Stefan PETE, Secretar de Stat la Ministerul Agriculturii și Alimentatiei și din partea Guvernului FRI Macedonia de către domnul Jovan Damceski, Ministru Adjunct la Ministerul Agriculturii, Silviculturii și Economia Apelor. Semnarea a avut loc la București, la 30 iunie 1999.